

## Ardo sì ma non t'amo

Giovanni Battista Guarini (1536-1612)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

*Il quinto libro de madrigali a 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Ma non t'a-mo, Ar - do sì, Ar - do sì ma non t'a -

Alto

Ar - do sì ma non t'a - mo, ma non t'a - mo,

Tenore

Ar - do sì, Ar - do sì ma non t'a - mo, ma non t'a - mo, ma non

Quinto

Ar - do sì ma non t'a - mo, Ar - do sì ma non

Basso

Ma non t'a-mo, Ar - do sì ma non t'a -

5

mo, ma non t'a - mo, Per - fi-da e di - spie - ta - ta In - de - gna - men -

ma non t'a - mo Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta,

t'a-mo Per - fi-da e di - spie - ta - ta In - de - gna - men -

t'a-mo Per - fi-da e di - spie - ta - ta,

mo, ma non t'a - mo In - de - gna - men - te a - ma - ta, Per - fi - da e di - spie -

10

- te a - ma - ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta In - de - gna - men - te a - ma - ta, In -

e di - spie - ta - ta In - de - gna - men - te a - ma - ta

- te a - ma - ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta In - de -

Per - fi-da e di - spie - ta - ta In - de - gna - men - te a - ma - ta, In - de -

ta - ta In - de - gna - men - te a - ma - ta, In - de - gna -

15

de-gna-men-te a-ma - ta Da sì le-a-le a-man - - te. Né più sa-rà che del  
Da sì le-a - le a - man - te. Né più sa-rà che del mio a-mor,  
- gna - men - te a-ma - ta Né più sa - rà che del mio a-  
- gna-men-te a - ma-ta Da sì le - a - le a - man - - te. Né più sa - rà  
men - te a - ma - ta Né più sa - rà che del mio a-mor ti

20

mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa-na-to il co - re, Ch'ho già sa - na - to il co - re E s'ar - do,  
che del mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa - na-to il co - re E s'ar -  
mor ti van - te, Ch'ho già sa-na-to il co - re E s'ar-do, ar - do di  
che del mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa-na-to il co - re E s'ar-do, E s'ar -  
van - - te, Ch'ho già sa-na-to il co - re, Ch'ho già sa - na-to il co - re

ar-do di sde - gn'e non d'a - mo - re,  
- do, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, E s'ar - - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
sde - gno e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -  
do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -

25

E s'ar - do, ar - do di sde - gno, ar - do di sde - gn'e -  
 mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gno, di sde - gn'e non d'a -  
 mo - re, E s'ar - do, E s'ar - do, ar - do di sde -  
 mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde - gn'e non  
 mo - re, E s'ar - do, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non

30

- non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
 mo - re, e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo -  
 gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
 d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gno e non d'a -  
 d'a - mo - re,

mo - re, E s'ar -  
 - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, E s'ar -  
 mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, E s'ar -  
 mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do,  
 E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do,

The musical score consists of five staves. The first staff is the vocal line with lyrics: "do, ar - do di sde - gno, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re." The second staff is a piano accompaniment with lyrics: "do, ar - do di sde - gno, di sde - gn'e non d'a - mo - re, e non d'a - mo - re." The third staff is another vocal line with lyrics: "do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re." The fourth staff is a piano accompaniment with lyrics: "E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re." The fifth staff is a bass line with lyrics: "E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re." The score is in a minor key and 3/4 time.

Ardo sì ma non t'amo  
 perfida e dispietata  
 indegnament' amata  
 da sì leale amante.  
 Né più sarà che del mio amor ti vante,  
 ché ho già sanato il core  
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

I burn, yes, yet I love you not,  
 perfidious and pitiless one,<sup>1</sup>  
 undeservedly loved  
 by such a faithful lover.  
 No more of my love will you boast,  
 for I have already healed my heart,  
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.

*translation by editor*

<sup>1</sup>*perfida, dispietata: the one so addressed is female*